

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

大雲區屋價下降聲中房屋估值提高

屋主紛紛解釋理由

(雲訊)低陸平原房屋自本年五月以來，迄今已下跌百分之廿五，惟政府因稅收減半而對一般商業之估值，則最低限度增加百分之二十。價值之屋主現正紛紛要求解釋理由。

據雲高華區估價員艾加說，我不確知有若干屋主前來我的辦事處投訴，總之，辦事處祇有九條電話線，全部線路均極其忙碌。

艾氏說，上述產業估值並非自動導致加稅，蓋稅率可因估值較高而調低。

若屋主以一九八〇年估值增加百分之九十，今年必可減低。惟卑詩估價局發言人艾克斯則解釋，去年之估值，係在屋價於四月間達到高峯之前經已估定者。

艾加說，雲高華房屋現時估值最低限度增加百分之二十，但有很多房屋估值增加之數，遠超於此。他謂他已在 KISSADEE 之房屋，估值小增逾百分之三十。

據悉，大雲區之商業樓宇屋主，其所面臨增加估值之數，較之住宅樓宇尤高。

HAPPY NEW YEAR 禧新賀恭

規模縮小時間從一個月減為二十天

(北京電)中國出口商品交易會從明年起每屆交易會的規模將縮小，時間將縮短。

中國出口商品交易會自一九五七年春季開始舉辦，到今年為止，交易會已有多年歷史。交易會的規模不斷擴大，成交額不斷增加。

據悉：從一九八二年開始，中國把一年兩屆交易會的規模縮小，每屆的時間由原來的一個半月縮為二十天，即春季出口商品交易會，從四月十五開始至五月五日結束；秋季出口商品交易會，從九月十五開始至十月五日結束。

阿富汗難民 抗議蘇聯侵略

(伊斯蘭堡電)此間一百五十名阿富汗難民高呼口號，反對蘇聯侵略佔領他們的領土達兩年之久。他們企圖遊行至此間蘇聯大使館，被警察攔阻。

石油出口國家組織設備三分一未使用

(巴黎電)據阿拉伯石油及天然氣雜誌稱，石油出口國家組織十三個成員國之石油產量，於一九八一年大幅下降。

據報導，該等國家之生產設備，有三分之一未使用。

該組織之會員國每日平均生產，由去年之二千八百八十八萬桶減為今年之二千二百四十八萬桶。

今年油產大幅下降

(巴黎電)據阿拉伯石油及天然氣雜誌稱，石油出口國家組織十三個成員國之石油產量，於一九八一年大幅下降。

據報導，該等國家之生產設備，有三分之一未使用。

該組織之會員國每日平均生產，由去年之二千八百八十八萬桶減為今年之二千二百四十八萬桶。

經濟會議難獲成功

(多倫多電)卑詩財政廳長寇迪士表示，明年二月舉行的首屆與各省長定期明年二月舉行。

寇迪士表示，明年二月舉行的首屆與各省長定期明年二月舉行。

迎新歲 祈景福

物換星移，歲序更新。今天就是九九八一年的除夕。明天則是九九八二年的元旦。在中國傳統習俗中，除夕晚上，家人共聚一堂，吃團圓飯。大倫樂事，祈求幸福。除夕的意義，就是祈求幸福。除夕的意義，就是祈求幸福。

新聞簡報

▲加拿大銀行利率：昨日定為百分之十四點六六，此為加銀行利率連續第十八個星期之下降。上週加銀行利率為百分之十五。本週下跌百分之零點三三，為近四個月之最大跌幅。若主要銀行，已宣佈將其優惠貸款利率，由百分之七點二五減為六點五。

▲波蘭共產黨政府：波蘭共產黨政府，已宣佈將其優惠貸款利率，由百分之七點二五減為六點五。

石油產品下月增價

(多倫多電)由一月一日起，電油、柴油、及其他石油產品，每公升將增價約半仙。

據悉，卑詩省府曾根據雲高華消費物價指數訂定一項石油產品增價之公式。上述增價，即係根據該公式而實施者。

新年休假期事

一九八二年一月一日及二日(星期五及星期六)，本報休假期間，照常出版。一月四日(星期一)照常出版。一月五日(星期二)照常出版。大漢公報謹啟。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

中國自行設計客機 成功試航後返上海

(北京電)據上海文匯報報導，中國自行設計客機，於成功試航後，已於昨日返上海。

食，有人把生蒜有異味，生蒜就沒那種口氣。生蒜是一種防病的蔬菜，有人將蒜細胞放在新鮮的蒜液中，刺激注射到小白鼠身上，結果並沒有發生癌腫。

生蒜亦可降低胆固醇和血壓，上年紀的人，常常有益，生蒜還有防治

魚腐豆蒜生宜適頗癌防

沙污物，切段沖洗，清炒吃。生蒜可分四次用，先切去頭強，洗淨逐次沖洗，清除殘渣，再買四大魚上飯，洗淨用此鹽醃住，起油鍋，將魚沖去鹽漬，兩邊燙至起焦，倒下豆腐，燜些生薑，加些生油，蓋住煮片刻，再倒出生薑粒，酌刻即可上碟。

腸炎、痢疾及助消化，刺激食慾。現介紹一味生蒜腐黃魚。買一斤生蒜，分四次用，先切去頭強，洗淨逐次沖洗，清除殘渣，再買四大魚上飯，洗淨用此鹽醃住，起油鍋，將魚沖去鹽漬，兩邊燙至起焦，倒下豆腐，燜些生薑，加些生油，蓋住煮片刻，再倒出生薑粒，酌刻即可上碟。

招牌沒有關係的。古巴的富貴婦女，西班牙領土屬地的婦女們都是公開吸雪茄煙的。因為他們知道香煙會使她們的雪白手指變黃，十分不雅觀。所以雪茄的製作商人就用鋼夾小的紙來在雪茄上，說明雪茄不含尼古丁的反吸食煙方法。結果就有不少人抱著手摸染病了。

不久，製雪茄的人多了，就用自己的名字別在雪茄圈子上，易於識別，演成了今天的商業用途，實計的目的，是一種很特別的紋章學方式呢！

諾里冷氣工程公司
 科大小商業凍房冷氣工程。設
 裝置及修理。忠誠為僑胞服務
 快捷妥當。
 電話：八七二一—〇三九
 八七六一—壹一一
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司由經驗
合格華人技師主理歡迎查詢及免
估價請電：二五五一七二六六



加拿大寶路銀行

溫哥華埠緬街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理
馬錦華 啓

華僑金行

敬賀聖誕 新年快樂

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

擴張期內

鐘錶、鑽石、玉器，一律七五折
黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER.

電話 : 669-3247

 **GARY YEE**
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
VeH 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542



滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 **438-1455**
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

本人經手之樓宇及生意業
已售清，閣下如有房屋出售
或生意出讓。請與本人聯絡
。可為閣下提供免費估價。
忠誠服務是我個人的宗旨。
▲三三三 已售出。兩房實淨屋，高土庫另
有兩睡房。
▲一大睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千
九百九十九 CAMELIDGE STREET
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元。
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千
六百收入。地 33 X 110。可快銀期給業
主。

萬五千。
 雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
 舖街四層樓高，年政租十二萬，賣一百一十萬元。
 中西快餐生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元。
 二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
 雜貨店在北溫哥華旺區，專售瓜菜生菓鮮花，用月新型，六萬九。
 喜士定東街雜貨店，每日生意一千元。開價八萬九千。
 一房一廳柏文，近緬街，業主離埠急賣，六萬餘。

代理投資置業
生意買賣估價

溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近
士站及學校，廿一萬。

列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室
雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租
及租客，三百萬。

多間商業舖位及寫字樓在 FRASER
ST. DAVIE ST. 及北溫哥華。地
道中，請來電聯絡。

▲SURREY新地十八萬餘，有一廳三房屋，可開浴室，二十八萬餘，請還價。

▲SURREY新屋，四廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。

▲SURREY菜舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廳四房屋，合家庭生意，二十六萬五，請還價。

▲聖地東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合大鄉經營，前途極好，二十一萬九。

▲工業品餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置整，前途佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水書院旁地，新景豪宅，法國餐館，有酒牌，跑地，另有業主急求佳宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。

▲487東十一街，實大屋，樓上三廳三房，樓下一廳兩房，可出租，\$5107，十五萬餘，請還價。

▲COQUITLAM好屋，好地區，自住收租均可，地大，明價一二萬。

▲烈治文新地四畝，有靚平房及坐落，自住，出租及做住地均可，四十萬餘。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong
200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
◀ 湯天榮經營一切房地產買賣生意 ▶



KINSON CHAN 陳健鏞
 建成實業有限公司 董事兼
 KINSON REALTY LTD.
 RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
 VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
 BUS. 685-1821
 RES. 321-2121

LEADERS RLTY
領袖實業公司
胡鴻洲 KEN WU
公司: 430-1123
住家: 420-1851
420-4962

▲廿九街近盧拔，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十一萬五。
▲近京士威夾盧拔，橫街，千三百多尺，三房一廳，有十庫，十四年新，十三萬九。
▲西溫半山，華麗住宅，風水一流，面向山溪，水長流長有，廿五萬餘。
▲另舊屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多幢。

生意投資

▲果舖連實業出售，歡迎換屋。
▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

發達旺舖

▲新發達區，梳里，牛頓，白石，ALBERGROVE，購物中心中間旺舖出租合餐館，果舖，洗衣店商店，醫生，律師，會計事務所及一切用途。

▲拾跳相貨，住宅屋，二睡房一廳有土庫，地寬約三分之一畝，政府計劃中改建 TOWNHOUSE，投資或投機均有前途。

▲公寓聯房一組，新式建築，近舖街夾七街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。

▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33 X 128。開價十二萬九千

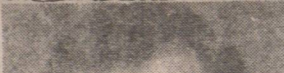
▲商業地皮和電油站康護，位本拿比商業區，地寬 304 X 114 尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「真抵買」。

▲西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，當花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

●**戲院街**：商業舖，佔地七呎，取價一百四十萬九千九百元。
●**零四九**：好批發，佔地七呎，取價一百四十萬九千九百元。
●**banquet**：王荃田街，兩座位，佔地四呎，取價一百四十萬九千九百元。
●**零二五**：好批發，無什貨，取價一百七十餘萬。
●**零二六**：年租五萬，無什貨，取價一百七十餘萬。
●**烈治文山**：商業舖，佔地二萬五千平方呎，年租九萬餘元，好批發，無什貨，取價一百一十二萬餘元。
●**溫市**：購物中心，一年新，紅綠建築，有泊車場，好批發，好批發，取價一百廿三萬五千元。
●**約克郡**：大，全新商業舖，佔地三十三萬呎，年租八萬八千元，好批發，無什貨，取價八十五萬餘元。
●**溫市**：柏文出租，十二年新，有暖爐及地下泊車場，佔地一萬五千餘平方呎，取價一百廿萬。
●**溫市**：西餐餐館商業，名師設計，五房五廁，七十五座位，冷氣通海，廚具俱備，售出一萬八千餘元。
●**溫市**：工業區咖啡店，有長批發，取價一萬七千餘元，做五日，時間七至六，有長批發，取價一萬九千元。
●**溫市**：西餐館連實業，樓上柏文，租一百九十五座位，冷氣餐廚具俱備，日售約千元，售六十二萬餘元。
●**Downtown**：購物中心，中西餐合辦，六十六餘座位，六天營業時間九至六，每年約做廿萬，有長批發。
●**北溫**：菓菜鮮肉店，做七日，時間七至六，年做約廿四萬八千元，取價一百八十九千元。

▲喜士定街肉舖，可賣鮮魚瓜果，器大
新，地點旺，只賣二萬。
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十
座位，日營五百，開價四萬二。
▲洗衣館機器齊，柏文林立，不需人手
料理，價三萬元。
▲北雲旺地雜碎唐餐館，四十座位，有
烈酒牌，急讓三萬餘元。
▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎
樓，只賣十八萬五，有九厘息接充。
▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租
平批好。
▲京士威近のロツロの西餐館，日入二
百餘，獨市生意，三萬元有商量。
五。▲西區繁盛大街時裝禮品店，康讓九千



陳宗怡
Andy C. Chan
 公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B. C.



買賣房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司：430-1123

李應 D. LIM LEE 266-0503



ED LEE 李應隆 931-8690

兩睡房，正廳壁爐，廚房翻新，土庫有兩睡房，近

33X133呎。

● 3636 E. GEORGIA ST. 近 LUNA 一廳兩房，土米牆身，鉛窗，內部完全翻新，土庫 11x21 大遊戲室，書房，洗衣房，雙車房配自動門，取價 \$110,000

● 2704 PARKER ST. 37 年堅固四睡房靚屋，客廳，餐廳，柚木地加地庫，40 呎街角地，側面對小學，土庫有睡房，取價 \$125,000

● 溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價 \$159,000，機會難逢。

● 建造中兩大型新屋，1450 呎，近喜士定夾威靈頓，4652 及 4656 E. GEORGIA ST. 弧形樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗餐房，特大 24 呎廚房，石灰陽台，特大全土庫，取價公道。歡迎電約參觀

● BURNABY 31 年平房，近喜士定尾及公園，兩廳兩房保養甚新，賣前山景水庫，環境幽美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，新型廚房，西人退休出讓只售 \$128,000

● 7450 MARK CRESCENT, BURNABY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20 大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，雙車房，89X137，銀行估值卅十五萬，急售特價 \$295,000。

● BURBANY 新國家華式南層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，上樓三睡房，主人房全套浴室，正木 SUNKEN 客廳，獨立餐廳，大廚房正木廚櫃，接連家庭室，而積 3300 呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

好消息

◎禮物店出賣，在GUILFORD MALL百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。

◎北溫哥華青餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休康談。開價三萬八千元。

◎咖啡室小餐館，近京士威SEARS百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元。

◎大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。

◎百貨小商店，二十多年生意，近菲沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨。

◎還有其他餐館，菜舖，各種小生意，歡迎隨時聯絡。

◎溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百尺，交通方便，風景又好，十八萬餘。

◎溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。

◎高骨林六年新大屋，近湖邊，正中心區，一切方便近LOUGHEED MALL有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

◎藥房連物業，位於溫哥華市主要大街，地位好，投資買家請快接洽。

OCEANRIDGE REALTY
228-6111, MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新



胡關誠 實業有限
建築裝修
JOHN WONG
公司：688-13
住宅：873-05

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貨欸
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

新屋，15%息

▲4551 CULLODEN ST. 小學，巴士，接受換舊屋或地段，星期日午開放。

▲4784 VICTORIA街，完成庫，取十六萬九千。

▲544 E 54街，現建築中。

▲1951 E. 34街高貴華庭全部完成。

▲華埠派亞街，兩睡房新屋，取價十萬九千。

舊屋與分層栢文

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，43×119地，取十一萬九千。

▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E. 八街，取十五萬五千，有違款即息十三萬至一九八五年。

▲上層仔雲西誠 9467 OSLER
街收價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房
750 呎 七呎，收六萬零。首期二萬

▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街
，三房已空置，接受還價，七萬九千。

商業栢文樓

▲市內新型兩鋪位，樓上三伙栢文全部
租出。5126 JOYE 街。收價廿三
萬七千。

▲興利埠離雲市三十呎，有新型商業樓
一座，地 140×100，樓單層
6800 呎，租出，一流租客，取八十餘
萬。

▲近華埠工業地一幅 47×120 呎，
取價十七萬餘。

▲雲埤唐人埤購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

▲施里埠購物中心，七十七萬十厘淨收入

商業樓宇

▲近恆有華埠地王，可做租一千二百餘元。
133東區，舊屋區四間。月租一二百餘元。
▲酒市東區，商業地，地66X130，一邊見建築地，地下土多。二樓柏文二組，及地下部位數間，樓上柏文數組，認真值得投資。

埠仔生意實業出賣投資好機會

▲雲島黨15埠中西餐館連實業出賣，紅磚樓，七年新，一百四十座位，有清牌，用具新，設備齊全。地點適中，正大劇場，運動場，生意興旺。
▲雲島黨24埠雜貨舖及有一間屋在內。地位適中，生意好，近學校劇場，運動場，有潛力。

埠仔CHENAIJUSUDUNCAN果舖生意及實業出賣，也有商業空地出讓平賣，近板廠。

華埠有各種屋出賣

▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋兩間，特別工程師設計，風景優美，地50X123，價錢以下平屋數目出賣。

▲哥華果風十餘萬以下平屋數目出賣。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK 市中心五角旺地，豪華九十位唐番餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千三百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤啤酒收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高陵林拿備，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩間一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲林拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

新屋
▲四七八四城多利街二街，三睡房，土庫完成，庭房浴廁開價十六萬九。
▲華埠亞街七五號新 JOWN HOUSE 兩睡房兩廁設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地庫三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞街七五號新 JOWN HOUSE，兩睡房，兩廁，則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
售
▲西區果舖，四十四座座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海邊及酒店，大庭林立，開價五萬二。
▲西區果舖，日做約二百八十八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴及 MID，DLE GALE 商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價廿萬餘。
▲林拿備購物中心旺西餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十一萬元，請還價。
▲HASTINGS 市中心旺商業區果舖連實業，有兩睡房，每大生意七百元，開價九萬餘。
▲淨買生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲333 號百老匯東三年新商業舖，適合各行生意(除西餐館外貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive, Vancouver B.C. (域多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 524-8581 Pager No. 2204
代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌 ●轉換燕梳
代理各大保險公司
●房屋物業 ●生意燕梳
●忠誠服務 ●價錢相宜
●店側停車 ●無須久候
●詳細解答 ●保險問題
●請電譚君 ●或司徒太

滿堂紅實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455
住家電話: 464-7602
十二月新盤
餐館果舖新舊房屋
▲京士威大街，3'141'號，四十座位小型唐番餐室，租平，好，架接齊備，股東不折斷急售三萬餘，捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會，萬勿錯過，六萬二千五，抵買之至。
▲高貴林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724 NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急售，收價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANTVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬九千元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。
伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高貴林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢。
▲雜貨店急售，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，舖面四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千，四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)
特價急賣
▲香港式新石屎柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十萬。
▲位於高貴林 704 七六六 CLARK RD. 大地 108x140，及兩座大屋，十六萬九。
▲東區高尚淨房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲位於 GRANTVILLE 夾 BROOKWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意佳，年老急賣，機會難逢。
生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館，二十多萬。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區華商，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
柏文樓
▲十一街四十一組，按揭十一厘至一九九七年，西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組，一百五十五萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
商業樓
▲西區兩間新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓九十九萬一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲新屋，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲西區兩間新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓九十九萬一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲新屋，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲西區兩間新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓九十九萬一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲新屋，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

嘉倫自台返港談當地影圈趨勢 王冠雄監拍走下坡 陳觀泰可脫穎而出

八一年的台灣影壇，消息是由剛自台灣返港，公認走下坡的王冠雄，主筆寫出的。不少影壇人士，估計陳觀泰於八一年，在影壇上並非如此出色。就以台灣為例，同類型的影片，在八一年，票房收入未必如前。王冠雄指出，在八一年，全台灣，全是由於拍之故，而陳觀泰向來，他仍主力在拍片，至於拍片，他倒有幾部，故不致收不到幾部片。

另一方面，阿B與阿倫明年將轉移陣地，回港求發展，陳觀泰對在國語歌壇的發展，手減少，定可脫穎而出。嘉倫表示：目前台

艾迪與妻子分居 兒子由女方照顧

艾迪與太太分居，已正式簽下一紙協議，兒子由女方照顧。艾迪與太太分居，已正式簽下一紙協議，兒子由女方照顧。艾迪與太太分居，已正式簽下一紙協議，兒子由女方照顧。



無意爭演「喬峰」

黃日華在接洽公司通知演出「天龍八部」時，已表示不滿意，故曾向公司方面要求調色，並拒絕演出。黃日華在接洽公司通知演出「天龍八部」時，已表示不滿意，故曾向公司方面要求調色，並拒絕演出。

紅綫女借女兒紅虹

粵劇紅綫女定明年六月份，在廣州紅綫女劇團演出。粵劇紅綫女定明年六月份，在廣州紅綫女劇團演出。粵劇紅綫女定明年六月份，在廣州紅綫女劇團演出。

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，任君選擇。本館特聘華人經理，廿四小時服務。

未雨綢繆

科士蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

Wolstencroft Since 1919

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧
Res: 324-4752
地產買賣·物業管理
實業燕梳·免費估價

ANDY IP

中文電話：八七六一六四〇四
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
876-6404

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431
UNITED REALTY LTD.
12443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

忌碰撞

鑽石特約的「火」逐年上升，現時雖然亦有發現新鑽石礦場，然而鑽石而加以開採，連同地球，但昂貴的開採使鑽石供應絕有冇用的一日，地球無可能永無止境地為人類提供維持在高峯。

鑽石乃地球上最堅硬的物質，在寶石中最不容易受破損，因此人類把鑽石代表永恒。世

實情早已

供不應求。本來已見短絀的鑽石，在需求不斷增加之下，價格焉有不升之理。



上開名一時鑽石祇會暫時失蹤，往往在一段時間後，甚至數世紀後，重新出現。著名的鑽石絕少永遠毀滅。

反映到重量上，一卡拉以上的鑽石，目前若干採獲一卡拉以上的鑽石已越來越困難。將來人類



但頗脆弱，不宜碰撞，尤其是鑽石與鑽石之間的磨擦，最易令鑽石受到損壞；劇烈的震盪

如何
可謂牡丹綠葉，所以女士們都喜歡配戴。

一般飾物都是放在首飾盒

飾物

其他的，得從盒裡找，大件的當然很快便找到，但小巧的未必馬上找得到，於是祇好把盒裡的全部飾物或衣櫃裡，用後放回原處，但再下次來配襯衣服，或選用

量遠遠勝於在需求大量之後，故此鑽石的平均價

預防勝治療

又費時，應如何處置才最妥當呢？

在一個滿放飾物的盒子裡找一件細小飾物，確不容易，但若將所有飾物分類安放，便很快找出來了，例如頭飾的包括髮夾，絲

飾物除了配襯衣服外，也可以美化房間，把一些顏色鮮豔的絲帶掛在鏡旁，扭繩掛在衣架上，使房間增添上美麗的色彩。

早餐要多蛋白質，中飯富有維他命，晚餐要吃熱的食物，三餐都有足夠的蛋白質才成。多吃維他命C的水果及杏仁正無怪可能幫的

杏林一聞

白內障的

所以要等得進一步的

的

研究才可以製造出更

新鮮蔬菜。煙吸得越少越好，多運動，每天至少睡七小時，衣著要保持續溫。

巡白內障病情不會惡化，雖然阿司匹靈不可能當成治療的藥物，可以消除病患；但在英、美臨床的研究下，阿司匹靈。未服用的老人中有



 靈中有種化學物能阻止
 某種血中的物質進入眼
 球，而這種物質是造成
 七個患白內障。

要購件完美大襖嗎？

天氣轉冷，寒衣紛紛出籠，在禦寒衣物中，大襖既可保暖，又顯得雍容華貴。

購買一件大襖可能要花費數百元或以上，因此挑選時不可不小心。

除了要注意質料，手工和是否稱身外，更要注意下列數點：

●沒有一件大襖可以在任何場合合穿的，所以注意本身在那些場合穿著大襖機會較多，挑選要考慮適合該場合穿著的。

●看看自己衣服，那顏色考慮，則配上同一系列的大襖，假如衣服顏色不歸一的，最好購買黑色大襖。

●考慮身以那類型衣服較多，長褲或是全身裙；一件有腰身的大褲只可配全身裙，配上長褲較難看，若果以全身裙為主，大褲最好能蓋上內裡的身。

●大褲款式越簡單越好，因為剪裁太多，身型瘦小，看來很累贅，又或者臀部過大的，選擇一些直身型大褲，可減少暴露缺點。

太窄或太闊。
●試身時，把大褲和內褲衣服一起穿上，這樣才看得出是否稱身。
●不扣鈕時，前幅是否緊貼，拳起手時，衣服有沒有令你感覺不舒服。
●細心檢查各處線步、袋口、衣領、鈕扣等是否縫製堅固。

大氣轉冷，寒衣紛紛出籠，在禦寒衣物中，大襖既可保容華貴。

購買一件大襟可能要花費數百元或以上，因此挑選時不可不小心，除了要留意質料、手工和是否稱身外，更要注意下列數點：

● 沒有一件大襟可以在任何場合穿著的，所以注意本身在那些場合穿著大襟機會較多，挑選時考慮適合該場合穿著的。

● 看看自己衣服以那種顏色較多，則配上同一系列的大襟，假如

衣服顏色不一的，最好購買黑色大襖。

●考慮本身以那一類衣服較多，長褲或是全身裙：一件有腰身的大襖只可配全身裙（配上長褲較難看，若果以全身裙為主，大襖最好能蓋上內裡的裙）。

●大襖款式越簡單越好，因為剪裁太多，身形瘦小，看來很累贅。

● 試身時，把大襖和內襖衣服一起穿好，這樣才看得出是否稱身太窄或太闊。

● 不扣鈕時，前幅是否緊貼，拳起手時，衣服有沒有令你感覺不舒服。

● 細心檢查各處線步，袋口、上肩、咀口等是否合適及妥當。

新小杜子不願離去，我口、衣、食、金、手等物已影象因。

香港最佳電視節目 今居加生活更寫意

封神榜 (2盒)

(10盒)

富貴榮華

女黑俠木蘭花 (9盒)

逐個捉 (5盒)

一代橋王 (3盒)

有樓收租 (3盒)

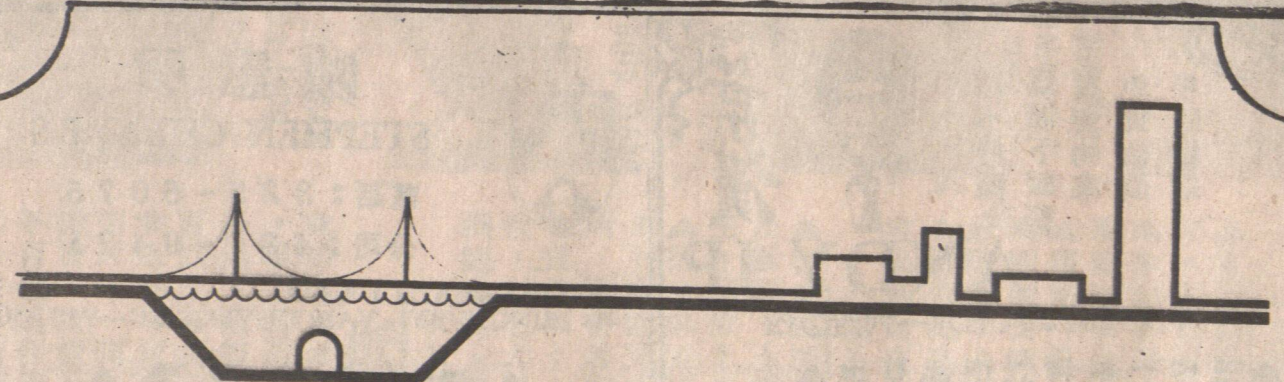
龍潭羣英 (6盒)

- 刀神
- 執到寶
- 民間傳奇
- 楊門女將
- 81年台慶特輯
- 紅顏
- 英雄出少年
- 無雙譜
- 瘋狂世界
- 雙星報喜
- 羣星拱照頒獎特輯
- 第五屆金唱片頒獎特輯
- 上海灘續集
- 歌星個人特輯
- 鳳凰
- 論盡天堂
- 佛山鱗先生
- 大江南北
- 飛鷹
- 龍虎門
- 星光燦爛爭輝

翡翠

翡翠

地址：中華文化中心 片打東街十號 電話：6834168
獨家代理香港無線電視 (TVB) 錄影帶！



建	力	劃
築	學	則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS

國

建

工

程

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

電話 876188

家慈李門余氏夫人麗泉廣東番禺
縣龍潭村人痛於十二月二十五

聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
專製扶手間
房屋改建
土庫間格
露台車房
電水工程
大小泥水工程
內外油漆

24小時服務
874-0988

英國將作全面掃黃

色情刊物小電影性商店 都面臨取締或嚴厲管制

【倫敦訊】英國政府最近宣佈，將對全國各地的色情刊物、小電影、性商店及色情場所，進行全面性的取締或嚴厲管制。這項新措施的目的，是限制色情場所的數量及其營業地點，而且對色情場所的經營者，將實施嚴厲的管制。

這項新措施，將由內政部、社會部及地方當局，共同負責執行。內政部將負責取締色情刊物及小電影，社會部將負責取締性商店，地方當局則負責取締色情場所。

這項新措施，將對全國各地的色情場所，進行全面性的取締或嚴厲管制。這項新措施的目的，是限制色情場所的數量及其營業地點，而且對色情場所的經營者，將實施嚴厲的管制。

波蘭女大提琴家 在美爭取政治庇護

【法新社華沙廿五日電】波蘭著名大提琴家索非亞·波蘭斯基(Sophia Polonsky)，在華沙獲得國際大提琴比賽第一名後，最近在美國爭取政治庇護。她是在美國爭取政治庇護的波蘭人之一。

索非亞·波蘭斯基，現年三十四歲，是波蘭著名的大提琴家。她曾在華沙獲得國際大提琴比賽第一名，並在多倫多、紐約等地演出。她目前正在美國爭取政治庇護，以逃避波蘭政府的迫害。

萬人爭看 裸女受審

【法新社紐約廿五日電】古爾斯市被控殺害其妻的婦女，最近在市法院出庭受審。由於此案涉及裸女受審，吸引了數千人前往法院觀看。

這名婦女名叫瑪麗·史密斯，現年三十五歲。她被控於去年十一月殺害其妻。在受審過程中，她穿著一件印有「SOPHIA」字樣的T恤，吸引了眾人的目光。



林肯和他的繼母

一個很頑固的女人，她從來不愛笑，她總是板著臉，看著林肯。林肯是一個很聰明的人，但他卻很怕他的繼母。他的繼母是一個很嚴厲的人，她對林肯的要求很高。林肯必須在她的監督下學習和工作。如果林肯沒有達到她的要求，她就會責備他。林肯知道，他的繼母是為了他好，但他卻很討厭她。

林肯的繼母是一個很嚴厲的人，她對林肯的要求很高。林肯必須在她的監督下學習和工作。如果林肯沒有達到她的要求，她就會責備他。林肯知道，他的繼母是為了他好，但他卻很討厭她。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時至晚上十時
歡迎預定 原盅燉品

酬賓席 足十位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
潮州梅菜心
潮州菜片
潮州排
潮州甘
潮州蔗

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲坤出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣\$3615
詳細行程請打電：683-5656
雲坤華利打東街七十一號

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送。
時間任擇，法速成，歡迎補習，考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高爾斯請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電器，修理，保養，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

北京國際書店
擴大徵求：
一九八二年期長期刊訂戶凡訂閱中國圖書，中國建設，中國對外貿易，三種期刊中英文版，以及中國銀幕，一律八折優待。歡迎訂閱，勿失機會！

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

本尼傢俱店

本尼傢俱店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy
Grange
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水暖電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：268-8324 張

D. KEMBLE
鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六
○，中文二五五二九四九

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
O/21b或12/11b
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
110/8oz及55/16oz

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，補氣血，壯腰補腎。
(一)北京同仁堂 國公酒
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)上海 風濕木瓜酒
(五)上海 虎骨木瓜酒
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七)上海 中國參杞補酒
(八)上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程，可修高中第十一及十二年，亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立業學校。
○連元月五月及九月開始，每四個月為一學期，另有兩個月課程。
○五月六月一、七月八月一、九月一、十月一、十一月一、十二月一。
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一



滿地肥鵝

光鵝仍滿地皆是，這是一天日本的交通失事的奇景，在東京的繁華的高架公路上，一架雪車翻倒了，不但阻礙交通而且車內的乘客紛紛被拋出車外，警察要動手忙忙救起呢。

美國擬拍傳記片

嘉麗絲王妃不滿意

（蒙地卡羅合眾社電）王宮發言人說，嘉麗絲王妃對一些報導極感不滿，這些報導說，她對她的生活感到不滿，正在計劃拍一部關於她的傳記片。

地心最厚度

在西藏發現大陸層碰撞為地震起因

【新華社訊】最近，在西藏發現大陸層碰撞，為地震起因。科學家們在西藏發現了大陸層碰撞的證據，這被認為是地震的主要原因。



卅三歲三子之母

背夫與男童私奔

【倫敦訊】一名三十三歲的婦女，背負一名男童，與另一名男童私奔。這名婦女在倫敦被發現，她背負的男童被認為是她的兒子。

年千二史歷機物售動自

書禁售亦水聖賣會

【本報訊】自動售物機歷史二千多年，但自動售物機的水聖賣會，卻被禁止銷售。這被認為是對自動售物機歷史的一種挑戰。

在十五分鐘內

捲紙烟九十四

【倫敦訊】一名男子在十五分鐘內捲了九十四支紙烟，這被認為是一項世界紀錄。這名男子在倫敦被發現，他捲的紙烟被認為是世界上最快的。

地心最厚度

在西藏發現大陸層碰撞為地震起因

【新華社訊】最近，在西藏發現大陸層碰撞，為地震起因。科學家們在西藏發現了大陸層碰撞的證據，這被認為是地震的主要原因。

地心最厚度

在西藏發現大陸層碰撞為地震起因

【新華社訊】最近，在西藏發現大陸層碰撞，為地震起因。科學家們在西藏發現了大陸層碰撞的證據，這被認為是地震的主要原因。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十打	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮肉炸麵	鮮肉捲餅	幸運餅
------	-----	-----	------	------	------	-----

名園大酒家

何家慧小姐
黃碧華小姐
華萍保小姐

十二月廿日聯合登台
演唱。預售票，新年前六晚演出。

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

名廚主理
粵菜
粵式點心
大中小酌
悉從速便

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大談小酌

Kenon Construction Co. Ltd.

周先生
電話：253-9652
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台安房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨
（七天營業）

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書寶路蔡根璇立正
住在大溫哥華
食在秘書寶路
五節有長春之草
四時有不謝之花

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清涼雪耳
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▲

卑詩省衛生廳長魯洛遜宣佈 設立酗酒囚禁中心

【本報訊】卑詩省衛生廳長魯洛遜宣佈，省衛生廳將設立一個酗酒囚禁中心，該中心將位於溫哥華市中心，佔地三萬三千七百平方呎，中心內將設有六十二個床位，供患有酒精中毒症及藥物中毒症之患者使用。該中心將由卑詩省衛生廳及溫哥華市政府共同管理。魯洛遜表示，該中心的設立，將有助於改善目前溫哥華市中心酗酒及藥物中毒者的處境，並為他們提供一個安全、健康的環境。該中心將於明年一月開始運作。

魯洛遜表示，該中心的設立，將有助於改善目前溫哥華市中心酗酒及藥物中毒者的處境，並為他們提供一個安全、健康的環境。該中心將於明年一月開始運作。

雲中中華文化中心 舉辦冬季學習班

【本報訊】雲中中華文化中心，為推廣中華文化，並為各界人士提供一個學習及交流的機會，特舉辦冬季學習班。該班將於明年一月開始，為期十週。課程內容包括：中國文學欣賞、中國歷史、中國地理、中國藝術、中國音樂、中國舞蹈、中國戲劇、中國書畫、中國攝影、中國烹飪、中國園藝、中國體育等。歡迎各界人士報名參加。

該班將於明年一月開始，為期十週。課程內容包括：中國文學欣賞、中國歷史、中國地理、中國藝術、中國音樂、中國舞蹈、中國戲劇、中國書畫、中國攝影、中國烹飪、中國園藝、中國體育等。歡迎各界人士報名參加。

卑詩兩萬退休人士 獲增生活費用一成

【本報訊】卑詩省政府宣佈，將為全省兩萬名退休人士增加生活費用一成。這項決定是根據卑詩省退休人士生活指數的變化而作出的。省政府表示，這項決定將有助於減輕退休人士的生活負擔，並提高他們的生活水平。這項決定將於明年一月一日起生效。

這項決定是根據卑詩省退休人士生活指數的變化而作出的。省政府表示，這項決定將有助於減輕退休人士的生活負擔，並提高他們的生活水平。這項決定將於明年一月一日起生效。

提高違例罰款數額 三個月內議會要求省府

【本報訊】溫哥華市議會要求省府提高違例罰款數額。市議會表示，目前的罰款數額過低，無法起到阻嚇作用。市議會要求省府將罰款數額提高至目前的兩倍。市議會表示，這項要求是基於對目前罰款數額的調查結果而作出的。市議會將於明年一月向省府提出這項要求。

市議會表示，目前的罰款數額過低，無法起到阻嚇作用。市議會要求省府將罰款數額提高至目前的兩倍。市議會表示，這項要求是基於對目前罰款數額的調查結果而作出的。市議會將於明年一月向省府提出這項要求。

溫地辟華埠新發展
溫地辟華埠新發展，包括興建一座新的華埠商場，並增加更多的商業設施。溫地辟市政府表示，這項發展將有助於提高華埠的商業水平，並為市民提供更多的便利。這項發展將於明年開始。

省府長稱房屋保險
省府長稱房屋保險，將有助於減輕房屋所有者的負擔，並提高房屋的安全性。省府長表示，這項決定是基於對目前房屋保險費用的調查結果而作出的。省府長將於明年一月向省府提出這項決定。

布魯特賽馬場爆炸
布魯特賽馬場發生爆炸，造成多人受傷。警方表示，爆炸是由於一個不明物體引起的。警方正在調查爆炸的原因，並呼籲目擊者提供線索。爆炸發生於昨天下午，當時賽馬場內有數百名觀眾。

雲中中華文化中心
雲中中華文化中心，為推廣中華文化，並為各界人士提供一個學習及交流的機會，特舉辦冬季學習班。該班將於明年一月開始，為期十週。課程內容包括：中國文學欣賞、中國歷史、中國地理、中國藝術、中國音樂、中國舞蹈、中國戲劇、中國書畫、中國攝影、中國烹飪、中國園藝、中國體育等。歡迎各界人士報名參加。

永存輝煌主席
永存輝煌主席，為表彰其在社區服務中的傑出貢獻，特頒發獎章。永存輝煌主席表示，他感到非常榮幸，並感謝社區的支持。永存輝煌主席將於明年一月接受獎章。

雲中中華文化中心
雲中中華文化中心，為推廣中華文化，並為各界人士提供一個學習及交流的機會，特舉辦冬季學習班。該班將於明年一月開始，為期十週。課程內容包括：中國文學欣賞、中國歷史、中國地理、中國藝術、中國音樂、中國舞蹈、中國戲劇、中國書畫、中國攝影、中國烹飪、中國園藝、中國體育等。歡迎各界人士報名參加。

旅加南陽總堂全人鞠躬
旅加南陽總堂全人鞠躬，為慶祝該堂成立週年，特舉行鞠躬儀式。旅加南陽總堂表示，這項儀式是該堂歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

岑氏宗親會同人鞠躬
岑氏宗親會同人鞠躬，為慶祝該會成立週年，特舉行鞠躬儀式。岑氏宗親會表示，這項儀式是該會歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

黃蝦健身會全人鞠躬
黃蝦健身會全人鞠躬，為慶祝該會成立週年，特舉行鞠躬儀式。黃蝦健身會表示，這項儀式是該會歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

廖卓勝夫婦鞠躬
廖卓勝夫婦鞠躬，為慶祝其結婚週年，特舉行鞠躬儀式。廖卓勝夫婦表示，這項儀式是他們歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

鄭今後借眷鞠躬
鄭今後借眷鞠躬，為慶祝其結婚週年，特舉行鞠躬儀式。鄭今後借眷表示，這項儀式是他們歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

我醒酒露
我醒酒露，為幫助酒後醒酒，特推出醒酒露。我醒酒露表示，這項產品是基於科學原理而研發的，具有顯著的效果。醒酒露將於明年一月上市。

駐加民治黨支部
駐加民治黨支部，為慶祝該支部成立週年，特舉行慶祝活動。駐加民治黨支部表示，這項活動是該支部歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

域多利
域多利，為慶祝該地成立週年，特舉行慶祝活動。域多利表示，這項活動是該地歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

聖誕新年快樂
聖誕新年快樂，為慶祝聖誕節及新年，特舉行慶祝活動。聖誕新年快樂表示，這項活動是該地歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

喜市定六四三號角子洗衣館
喜市定六四三號角子洗衣館，為慶祝該館成立週年，特舉行慶祝活動。喜市定六四三號角子洗衣館表示，這項活動是該館歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

周慕軒借眷鞠躬
周慕軒借眷鞠躬，為慶祝其結婚週年，特舉行鞠躬儀式。周慕軒借眷表示，這項儀式是他們歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

黃栢平借眷鞠躬
黃栢平借眷鞠躬，為慶祝其結婚週年，特舉行鞠躬儀式。黃栢平借眷表示，這項儀式是他們歷史上第一次，具有重要的意義。鞠躬儀式將於明年一月舉行。

全加開平總會館再次通告
全加開平總會館再次通告，為慶祝該會成立週年，特舉行慶祝活動。全加開平總會館表示，這項活動是該會歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

全加開平總會館重要通告
全加開平總會館重要通告，為慶祝該會成立週年，特舉行慶祝活動。全加開平總會館表示，這項活動是該會歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

加大參茸公司
加大參茸公司，為推廣參茸產品，特舉行促銷活動。加大參茸公司表示，這項活動是該公司歷史上第一次，具有重要的意義。促銷活動將於明年一月舉行。

海香海鮮酒家
海香海鮮酒家，為慶祝該酒家成立週年，特舉行慶祝活動。海香海鮮酒家表示，這項活動是該酒家歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

何文威
何文威，為慶祝其結婚週年，特舉行慶祝活動。何文威表示，這項活動是他們歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

家庭醫生
家庭醫生，為提供家庭醫療服務，特舉行促銷活動。家庭醫生表示，這項活動是該醫生歷史上第一次，具有重要的意義。促銷活動將於明年一月舉行。

全加開平總會館再次通告
全加開平總會館再次通告，為慶祝該會成立週年，特舉行慶祝活動。全加開平總會館表示，這項活動是該會歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

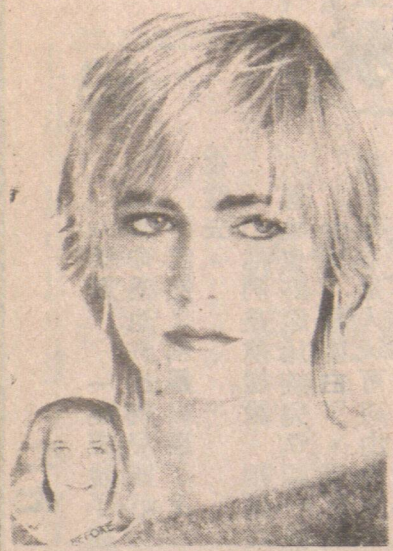
全加開平總會館重要通告
全加開平總會館重要通告，為慶祝該會成立週年，特舉行慶祝活動。全加開平總會館表示，這項活動是該會歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

加大參茸公司
加大參茸公司，為推廣參茸產品，特舉行促銷活動。加大參茸公司表示，這項活動是該公司歷史上第一次，具有重要的意義。促銷活動將於明年一月舉行。

海香海鮮酒家
海香海鮮酒家，為慶祝該酒家成立週年，特舉行慶祝活動。海香海鮮酒家表示，這項活動是該酒家歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

何文威
何文威，為慶祝其結婚週年，特舉行慶祝活動。何文威表示，這項活動是他們歷史上第一次，具有重要的意義。慶祝活動將於明年一月舉行。

家庭醫生
家庭醫生，為提供家庭醫療服務，特舉行促銷活動。家庭醫生表示，這項活動是該醫生歷史上第一次，具有重要的意義。促銷活動將於明年一月舉行。



便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

風行歐美噴髮液

六種閃色追潮流

有部份時髦的女性，喜歡將頭髮染成各種顏色，在交際場合中，顯得格外引人注目。不過，一般染髮是用化學藥劑，對頭髮有一定的傷害。最近，歐美流行一種「噴髮液」，它不含化學藥劑，只需將噴髮液噴在頭髮上，即可顯現出各種閃亮的顏色。這種噴髮液不僅安全，而且還能護髮，是追求時尚女性的首選。

康健損有物衣身緊

多最端弊密緊褲襪褲仔牛

多數人買衣服，都是按款，貪好看，但是專家警告，衣服穿得不當，對健康會大有影響。而這一點是許多人都不知道的。緊身褲、襪子、牛仔褲等，如果穿著不當，會對身體造成損害。例如，緊身褲會壓迫血管，影響血液循環；襪子如果穿著不透氣，容易滋生細菌，導致腳氣。因此，在選擇衣服時，應考慮舒適性和透氣性，以保護身體健康。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

高州陶器

遠銷歐美

（廣州消息）一羊城晚報一報導，廣東省高州陶器廠生產的陶器，遠銷歐美各國。該廠生產的陶器種類繁多，包括花瓶、碗、盤等，造型美觀，質地堅硬。該廠還設有專門的銷售部門，負責將產品運銷到世界各地。高州陶器廠的興起，不僅為當地創造就業機會，也為推廣中國傳統文化做出了貢獻。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

便當短髮

「短髮」在過去幾年來，一直是不受重視的髮型。但近年來，短髮卻成為許多女性追求時尚的髮型。短髮不僅方便，而且能展現女性的幹練與自信。短髮的種類繁多，從簡單的波波頭到時尚的超短髮，應有盡有。短髮的護理也相對簡單，只需定期修剪即可。短髮還能節省不少時間，對於忙碌的現代女性來說，無疑是一個完美的選擇。

真善美 VANSON

精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章

快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華街544號

周愛禮 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷氣
氣氣氣
Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

請電：▲▲▲▲▲
▲▲▲▲▲收費從廉
▲▲▲▲▲服務周到

彭鴻記裝飾

承修新屋
室內設計
油漆工程

電話：874-6915

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

- 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京及桂林等地。
- 行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
- 來回機票均經過香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐飽食。
- 可代申請旅遊保險及延期保險。
- 出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

- 暢遊東京、京都、大阪、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、新加坡、巴厘島等地。
- 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- 每團之最後一站均在香港，可在香港停留，於35天內回國。
- 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，行程11天，一流酒店，包早晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- 專人領隊，行程1天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪士尼樂園、環球影城、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
- 上列\$272為五人同車每人之費用，其他收費如下：
四人房281三人房311二人房347（12歲以下小童減\$20）
- 出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
- 亦有華人領隊之迪士尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

- 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露露湖及哥倫比亞冰川。
- 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
- 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起

- 行程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平

- 卡加利59點開64點開95多倫多117渥太華123滿地可127維多利亞179三藩市來回\$235紐約來回\$456

特平機票經倫敦前往香港

- 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前往加拿大。
- 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。
- 上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地可起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。
- 請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

- 廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341

特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
▲直接出票·毋須苦候▲

中國參茸藥材有限公司

恭祝

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
(即郵政對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

捷高有限公司

你想寄禮物回鄉嗎？
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機、收音音機、雪櫃、洗衣機、電單車、衣車、風扇、單車、水泥鋼筋等。

查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

請注意本公司於十二月二十六日至一九八二年一月四日放年假十天，尙祈見諒

明中

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一四〇三
六八七四一四〇三

KWOK'S CLEANING SERVICES

郭氏清潔服務
承接寫字樓、酒樓、餐館、私人住宅、清潔工作。
僑胞惠顧 八折優待
電話 325-9241

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲南第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

豪華理髮廳

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號

本店現定於十二月十日星期四正
新舊顧客屆時
光臨指導

遷舖新址啟事
豪華理髮廳·本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

各種地毯地氈

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體用。大宗選擇，包安裝。

我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另有特價地毯出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣、通風、沙平頂、面、一律接辦。

地址：亞力山大街五〇四號。
電話：二五四一四〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時